

## ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ И РАЗВИТИЕ ХУДОЖЕСТВЕННОГО СТИЛЯ ТАТАРСКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА В XX ВЕКЕ

Кузьмина Х.Х.<sup>1</sup>

<sup>1</sup>*Институт филологии и искусств ФГАО ФПО «Казанский (Приволжский) федеральный университет», Казань, Татарстан (420021, Казань, ул. Татарстан, д.2, к. 114), e-mail: shirmanx@yandex.ru*

XX век ознаменовался крупными переменами во всех областях человеческой деятельности, в том числе и в культуре. Основной элемент культуры – это язык. Одним из его проявлений выступает литературный язык, который является исторической категорией: степень его обработанности и нормализации может быть неодинаковым в разные периоды его развития. Язык, литература и история неразделимы. XX век характеризуется бурным развитием национальных литературных языков, в том числе и татарского. Развитие татарского национального литературного языка в XX веке необходимо рассматривать как целостный историко-литературный и историко-лингвистический цикл, имеющий определенные периоды. Завершение XX столетия позволяет попытаться увидеть этот цикл комплексно и определить процессы, которые направляли его развитие. В данной статье рассматривается одна из основополагающих проблем изучения функционирования и развития художественного стиля татарского литературного языка в XX веке – его периодизация. Учитывая экстра- и эндолингвистические факторы, в порядке рабочей гипотезы автор выдвигает 4 периода его развития.

Ключевые слова: татарский литературный язык, периодизация, художественный стиль.

## THE FUNCTION AND DEVELOPMENT OF FICTITIOUS STYLE IN TATAR LITERARY LANGUAGE OF XX CENTURY

Kuzmina K.K.<sup>1</sup>

<sup>1</sup>*The Institute of Philology and Arts of Kazan (Volga region) Federal University, Kazan, Tatarstan (420021, Kazan, Tatarstan st, 2, 114), e-mail: shirmanx@yandex.ru*

XX century is famous for different changes in different spheres of human life, including culture. The main element of culture is language and one of its standing is literary language. Its historical meaning and the level of its forming and standardization can be different in different periods of its developing.

The language, culture and history cannot be divided. XX century is characterized by rapid development of national literary languages, including the Tatar literary language.

The development of the Tatar national languages in XX century should be examined as whole historical-literary and historical-linguistic circles, which have certain periods. Ending of XX century gives the opportunity to through light upon this circle in complex system and defines the process of forming its developing.

The article is devoted to the main problem of learning the function and developing of fictitious style in Tatar literature of XX century- the problem of its periodization.

Considering extra and endolinguistic factors, as working hypothesis the author brings forward 4 periods of its development.

Key words: Tatar literary language, periodization, fictitious style

### Введение.

XX век вошел в историю России не только как век общественно-политических и экономических потрясений, но и как период резкого возвеличивания и упадка культурных ценностей. Завершение его как историко-литературного и историко-лингвистического периода позволяет увидеть весь масштаб изменений, присущих основному элементу культуры – языку, и определить те процессы, которые направляли его развитие. Немаловажным достоянием XX века явились сложившиеся в годы советской власти благоприятные исторические условия для формирования, развития и функционирования национальных литературных языков. Как отмечает В.В. Виноградов, «только в эпоху

существования развитых национальных языков литературный язык – как высший нормированный тип общенародного языка – постепенно вытесняет диалекты и интердиалекты и становится как в устном, так и в письменном общении выразителем подлинной общенациональной нормы» [2, с. 288].

**Целью** данного исследования является определение основных этапов развития художественного стиля татарского литературного языка в XX веке на основе обобщения полученных ранее результатов изучения языка художественных прозаических произведений, написанных на татарском литературном языке в период 1917–2005 гг.

**Материалом исследования** стал художественный язык прозаических произведений таких видных татарских писателей XX века, как Галимджан Ибрагимов, Кави Наджми, Гумер Баширов, Амирхан Еники, Мирсай Амир, Фатых Хусни, Абдрахман Абсалямов и др.

При исследовании применялись **метод** функционально-семантического анализа, описательный метод, комплексные приемы лингвистического анализа: описательно-аналитический, семантико-стилистический, прием сплошной выборки, элементы статистического анализа, сравнительный анализ.

#### **Результаты исследования.**

Научный анализ языка художественных произведений в диахроническом аспекте – сложная и теоретически мало разработанная тема языковедения. Одной из многочисленных граней этой проблемы в татарском языкознании был и остается вопрос периодизации развития художественного стиля татарского литературного языка XX века. Для полного представления об особенностях его функционирования вспомним начальные этапы развития татарского литературного языка в XX веке.

Либеральные изменения, происходившие в начале XX века в общественно-политической жизни России в результате революции 1905–1907 годов, благотворно повлияли на процесс национального пробуждения татар. Впервые за всю историю многолетней борьбы за обретение национальной периодики начали издаваться газеты и журналы (2 сентября 1905 года в Петербурге вышел первый номер еженедельной газеты "Нур" ("Луч"), ставшей первой газетой на татарском языке), где могли печататься светские произведения, т.е. художественная литература. В данном этапе татарская литература совершила громадный скачок в своём развитии. Она вобрала в себя все важнейшие особенности предыдущего пути и трансформировала их в соответствии с новыми идейно-эстетическими потребностями. В то же время вопрос о нормах национального литературного языка оставался открытым, спорным, т.к. разные языковые течения, которых придерживались писатели, не позволяли утвердиться единому литературному языку на основе общенародного койне. Под этими течениями мы подразумеваем варианты татарского литературного языка:

- 1) с преобладанием арабских языковых элементов (так называемый «высокий книжный стиль»);
- 2) с преобладанием турецких языковых элементов;
- 3) вариант старотатарского классического литературного языка с архаичными тюркскими языковыми формами;
- 4) максимально приближенный к общенародному языку.

Газеты и журналы придерживались разных направлений, нередко в одном и том же издании можно было прочитать статьи, написанные в стиле разных течений [7, с.258]. Такая пестрота не отвечала потребностям татарской интеллигенции, поэтому все чаще и чаще возникали споры о необходимости выработки норм единого литературного языка.

Вопрос разрешился лишь после Октябрьской революции 1917 года. Произошла «национализация» литературного языка, т.е. фактическое признание городского койне Казани (столицы Татарстана) основой татарского общелитературного языка. Это не вызвало особого сопротивления, т.к. большая часть ведущих поэтов и писателей еще до революции создавали свои произведения на языке, близком к общенародному.

В первые годы советской власти (до 30-х годов) в языке произведений еще сохранялась тенденция употребления арабо-персидских заимствований и сложных восточных синтаксических конструкций и стилевых оборотов. Однако популяризация драматургического жанра и театрального искусства, которые способствовали развитию особого типа сценической речи (краткой и сжатой в смысловом оттенке), повлияла и на развитие языка художественной литературы. В этот период прославленными мастерами художественного слова выступают Галимджан Ибрагимов, Фатых Амирхан, Галиаскар Камал, Мажит Гафури, Фатхи Бурнаш, Карим Тинчурин, Хади Такташ и другие. Следует отметить, что в эти годы активно развивалась татарская периодика. 7 ноября 1927 года впервые заработало радио на татарском языке, а в 1941 году в Казани появилась мощная (150 кВт) радиовещательная станция РВ-84, что позволило с сентября 1941 года начать круглосуточное вещание на всю территорию республики и соседних областей. Таким образом, единый татарский литературный язык активно начал внедряться в диалектные области Татарстана.

Политические репрессии 30-х годов не обошли стороной талантливых мастеров слова и нанесли ощутимый урон татарской литературе и культуре в целом. В 1934 году, когда был организован Союз писателей СССР, из 30 членов и кандидатов в члены творческого союза 16 человек из Татарстана были репрессированы, 10 из них погибли под гнетом НКВД [5, с.7]. В 1934 году в Татарской АССР был организован свой, региональный Союз писателей, входивший в СП СССР. "Большинство писателей, избранных в состав правления Первого

съезда, уничтожены физически или подверглись репрессиям. В разные годы были казнены К. Тинчурин, Г. Гали, Г. Тулумбайский, Л. Гильми... 16 лет провёл в сталинских лагерях Хасан Туфан. Были арестованы председатель Союза писателей Кави Наджми и его жена, писательница С. Адгамова", – напишет "Литературная Россия" в связи с 70-летием Союза писателей Татарстана [1, с. 8]. Это были признанные национальные таланты.

Что же происходит с татарским литературным языком послереволюционного периода? Во-первых, резко меняются ориентиры: под девизом борьбы с исламской религией закрывается путь к восточной (арабской и персидской) письменной культуре, веками служившей примером для татарских поэтов и писателей. Запрещается турецкая литература. В связи с этим на смену красоте и изяществу восточного слога приходит простота и умеренное использование средств выразительности – неотъемлемый атрибут социалистического реализма. Во-вторых, на татарскую культуру, в частности, на литературу, все большее влияние начинает оказывать русская и через нее – западная культура, что отражается, в первую очередь, в языке литературных произведений в виде русских и западноевропейских заимствований. Особенно это процесс проявляется в годы Великой Отечественной войны 1941–1945 гг., когда в языке художественных произведений в большом количестве стала употребляться непереводаемая военная терминология, порой приводились целые цитаты-лозунги на русском языке.

В годы Великой Отечественной войны многие татарские поэты и писатели ушли на фронт по собственному желанию. Из официально зарегистрированных 48 членов Союза писателей Татарстана 2/3 (65%) не вернулись с полей битв [8, с.26]. Их ряды пополнили журналисты, работавшие в военные годы корреспондентами в татароязычных газетах (в годы войны на различных фронтах издавались 16 татарских газет). Но их первые произведения были далеки от профессионального уровня. Требовалось время, чтобы восстановить творческую высоту и изящество национального слова.

На развитие татарской литературы во второй половине XX века повлияли социально-исторические, общекультурные и собственно этно-эстетические процессы. С конца пятидесятых годов наблюдается стандартизация морфологической и синтаксической структуры художественного стиля татарского литературного языка. Надо отметить, что и в этот период продолжается активное внедрение русско-европейских заимствований в татарский литературный язык. Связано это, прежде всего, с тематикой художественных произведений, в которых воспевается рабочий труд, в первую очередь, добыча нефти, т.к. на территории Татарстана именно в этот период обнаруживаются богатые залежи нефти и начинается ее добыча и переработка, строятся большие города, происходит активная урбанизация населения. Однако, несмотря на жесткую цензуру, которой подвергалась

литература, относительная стабильность в обществе, названная позже «годами застоя», предопределила бурный подъем и дальнейшее развитие татарского литературного языка. Именно в этот период были созданы истинные шедевры татарской литературы – уникальные образцы отточенного литературного языка – произведения таких талантливых мастеров пера, как Гумер Баширов, Афзал Шамов, Ибрагим Гази, Амирхан Еники, Мирсай Амир, Фатых Хусни, Абдрахман Абсалямов, Нурихан Фаттах, Гамил Афзал, Мусагит Хабибуллин, Ильдар Юзеев, Туфан Миннуллин, Шаукат Галеев, Ахсан Баян и др. В этой плеяде имен особого внимания достойна так называемая звездная "семерка" – Амирхан Еники, Гумер Баширов, Фатых Хусни, Абдрахман Абсалямов, Нурихан Фаттах, Аяз Гилязов, Мухаммад Магдеев. С художественной точки зрения язык их произведений служит образцом бережного отношения к народному языку и для современных писателей.

Так продолжалось вплоть до середины 80-х гг. С 1985 года начинается новый этап в развитии литературного языка. Годы «перестройки» (1985–2000 гг.) внесли существенное изменение в структуру художественного стиля татарского литературного языка. Обретенная свобода слова благотворно повлияла на сознание людей, но в конечном результате привело к частичному разрушению основ литературного языка. В первые годы перестройки в целях сопротивления натиску русской культуры и сохранения чистоты татарского языка страницы периодической печати были заполнены арабскими словами–«возвращенцами», которые после Октябрьской революции были вытеснены заимствованиями из русского языка [6, с.12]. Допускались арабизмы и в языке художественной литературы. Однако такие заимствования были сложны, непонятны современному читателю, поэтому в скором времени общество отказалось от них, оставив только наиболее приемлемые в плане значения и звучания.

Кризис в обществе повлек за собой и кризис в литературе. В прозе этого периода формируется новое качество, которое получило название экзистенциальный реализм. В прозе итогом философского осмысления различных взаимоотношений человека с самим собой, обществом, историей и культурой является ощущение разрушительного воздействия техногенного XX века на нравственный мир личности. В последующие годы вновь активизируется влияние русского языка, которое переходит на уровни фонетики и синтаксиса татарского литературного языка. Но самым губительным для изящества слога было внедрение в структуру поэтики художественного стиля элементов публицистики, которое отвлекало и нагружало сознание читателя несвойственными для художественной литературы вкраплениями социальных и национальных проблем в дидактическом стиле изложения. Впоследствии, на 17 съезде Союза писателей РТ, состоявшемся 18 мая 2012 года, эта особенность была названа недостатком современной татарской художественной прозы и обозначена как актуальная проблема в развитии художественного стиля [3, с.177].

## **Выводы:**

Таким образом, в порядке рабочей гипотезы мы выдвигаем следующую периодизацию языка татарской художественной литературы XX века как историко-лингвистической эпохи:

Первый этап: 1905 – конец 1920-х годов – состоит из двух циклов: "времени исканий" (до 1917 года) и цикла начала формирования лексических и грамматических основ современного татарского литературного языка (с 1917 года). В первый период происходит слом тюркской языковой традиции, основанной на «высоком книжном» стиле, обостряется борьба между разными (классическим, арабским и турецконаправленным) языковыми течениями.

Второй этап: начало 30-х – середина 50-х годов. На этом этапе для татарского языка остро встает вопрос графики, т.к. в 1926 году на I тюркологическом съезде в Баку ряд республик выступают с предложением перейти на латиницу [8, с.81]. Делегация из Татарстана во главе с Галимджаном Ибрагимовым выступает против этого предложения, предпочитая оставить в пользовании откорректированный вариант староарабской графики.

Необходимо отметить, что за этот период татарский народ дважды перенес алфавитную реформу: после реформы старой арабской графики в 1923 г. переходы на латиницу (в 1927 г.) и на кириллицу (в 1939 г.) крайне неблагоприятно отразились на культурном наследии народа.

Особое место на данном этапе занимают военные годы (1941–1945 гг.), т.к. в языке художественной литературы за счет вытеснения арабо-персидских слов и появления новых понятий и терминов в бытовой жизни народа активизируются заимствования из русского языка.

Третий этап: со второй половины 50-х до середины 80-х гг. Они стали годами расцвета татарского литературного языка, раскрытия его художественного богатства, возникновения ярких образцов татарской письменной литературы XX века.

Четвертый этап: с середины 80-х по 2005-й гг. С начала XXI века тотальный социальный и духовный кризис в обществе нашел отражение и в литературном языке. Происходит частичное слияние публицистического и художественного стилей литературного языка, активно внедряются диалектизмы, варваризмы, теряется художественность литературного описания. На первый план произведений выходит сюжетная линия, краткость изложения, интермедальность. В литературу проникает язык интернета, сайтов на татарском языке, где в выставленных художественных произведениях, не прошедших редактирование профессионалами слова, литературный язык претерпевает сильное воздействие общенародного койне.

Исследователь истории русской литературы XX в. В.Н. Лейдерман отмечает, что «хронологические границы между циклами достаточно зыбки, ибо тенденции, господствовавшие в предшествующем цикле, как правило, оставляют "шлейф" в цикле последующем, а тенденции, выступающие на авансцену в одном цикле, имеют предпосылки в цикле предыдущем» [4].

В татарскую литературу приходит молодое поколение писателей. Его задача – сохранить и приумножить бесценное наследие своих предшественников – подлинных мастеров слова XX века.

### Список литературы

1. В будущее – с надеждой // Литературная Россия. – 2004. – №46 (12.11.2004). – 8 с.
2. Виноградов В.В. Избранные труды. История русского литературного языка. – М., 1978. – 320 с.
3. Курбатов Х.Р. Татар әдәби теленен алфавит һәм орфография тарихы. – Казан: Таткитнэшр, 1999. – 138 с.
4. Лейдерман Н.Л. Периодизация русской литературы XX века и текущий литературный процесс. [Электронный ресурс] // Материалы международной научно-практической конференции «Современная русская литература: проблемы изучения и преподавания». – URL: [http://oldwww.pspu.ru/sci\\_liter2005\\_leiderman.shtml](http://oldwww.pspu.ru/sci_liter2005_leiderman.shtml) (дата обращения 26.03.2012).
5. Мостафин Р.Э. Репрессиялэнгэн татар эдипләре. – Казан: 2009. – 175 с.
6. Сиразиев И.И. Арабский пласт лексики современного татарского литературного языка: Автореферат диссертации кандидата филологических наук. – Казань, 2002. – 25 с.
7. Хаков В.Х. Татар әдәби теле тарихы. – Казан: Таткитнэшр., 1993. – 325 с.
8. Ширмэн Х. Татар прозасы: сюжет, композиция һәм тел узенчәлекләре // XXI гасыр татар әдәбияты, татар әдәби теленен сакланышы һәм үсеш тенденцияләре: ТР Язучылар берлегенен 75 еллыгы унаеннан үткәрелгән фәнни-гамәли конференция материаллары (Казан, 2 ноябрь, 2009). – Казан, 2009. – 120 б.

### Рецензенты:

Нуриева Ф.Ш., доктор филологических наук, профессор, заведующая кафедрой "История татарского языка и тюркское языкознание" ФГАО ФПО "Казанский (Приволжский) федеральный университет", Казань

Юсупов Ф.Ю., доктор филологических наук, профессор ФГАО ФПО "Казанский (Приволжский) федеральный университет", Казань.